

## Дополнительные комментарии Соединенного Королевства относительно руководства по РВПЗ ЕЭКООН

Основным предметом нашего беспокойства, отмеченным также и представителем ЕС на совещании, является отсутствие четкого разграничения между двумя методами, ориентированных на мощность, используемых для определения списка предприятий, от которых требуется предоставление отчетности. Как только та или иная страна выберет, каким методом пользоваться, у нее пропадет интерес к тексту, относящемуся к другому методу. Поэтому необходимо разделить эти две части в документе. Этот пункт уже поднимался на предыдущем совещании Рабочей группы год назад, однако существенных изменений не произошло

Мы озабочены тем, что русскоговорящие страны, по-видимому, будут иметь только одну неделю для комментариев к русскому переводу окончательной версии документа. Учитывая то, что более всего нуждаются в руководстве страны Восточной Европы, Закавказья и Центральной Азии, этот срок представляется недостаточным. Даже если неофициальный перевод будет предоставлен этим странам раньше, им будет необходимо как можно больше определенности в отношении официального текста перед одобрением окончательного перевода.

Я согласился привести следующие поправки к тексту:

- Стр. 73 – Таблица 10: Без комментариев Соединенного Королевства.
- Стр. 86 - Вставка 4: Я согласился обновить ссылку на вебсайт и считаю, что текст нуждается в следующем изменении:

### **Экологическая обстановка на местах?**

Агентство по охране окружающей среды Англии и Уэльса располагает вебсайтом «Экологическая обстановка на местах», являющимся примером РВПЗ с территориальным дезагрегированием. Вебсайт предоставляет доступ в диалоговом режиме к экологической информации, относящейся к Англии и Уэльсу, включая кадастр загрязнения, каковым является РВПЗ предприятий. Информация об опасных выбросах, производимых установками для хранения отходов, качестве воды, сбросах в море, зонах затоплений и местах хранения отходов в Англии и Уэльсе также доступна.

[<http://www.environment-agency.gov.uk/maps>]

Вставка 4: Экологическая обстановка на местах. Доступ в интерактивном режиме к территориально дезагрегированной информации.

- стр. 95 - Вставка 6: Я согласился изменить текст и ссылку на вебсайт следующим образом:

### **Информационный запрос**

Агентство по охране окружающей среды Англии и Уэльса включило этот вебсайт в раздел, посвященный «вашему праву на доступ к информации», содержащем специальную информацию об инструменте «Как делать информационный запрос». Он включает в себя телефонный номер, ссылку на вебстраницу, где можно запрашивать информацию в диалоговом режиме или найти местное отделение агентства; электронную форму и адрес ближайшего офиса Агентства по охране окружающей среды [<http://www.environment-agency.gov.uk/aboutus/1105530/310151>]

Вставка 6: Запросы информации, относящейся к окружающей среде в Англии и Уэльсе.

- Стр.104 – Информация о РВПЗ в контекстной вставке: я согласился изменить текст следующим образом:

### **Представление информации о РВПЗ в контексте**

Агентство по охране окружающей среды Англии и Уэльса и Друзья Земли (НПО) произвели совместную работу, чтобы улучшить официальный кадастр промышленных загрязнителей, добавляя Географическую информационную систему (GIS), позволяющую пользователям определять местонахождение загрязняющих установок, а также другие функции. Сотрудничество было успешным, и с этими улучшениями Друзья Земли закрыли свой собственный вебсайт Наблюдение за фабриками.

Результирующий кадастр загрязнения предоставляет фактические данные о загрязнителях в глоссарии «Экологическая обстановка на местах». Информация включает в себя:

- символы, обозначающие потенциальную опасность каждого вещества (напр. действие на здоровье, местный и глобальный эффект)
- источники
- химическую классификацию
- научное название, альтернативное и торговое названия
- номер химического вещества или препарата по Chemical Abstracts System
- почему вещество было включено в кадастр загрязнителей
- физические свойства
- потенциальное использование
- стандартные фразы о риске
- контролирующее законодательство и международные соглашения
- ссылки на дополнительную информацию